|  |  |
| --- | --- |
| Book-keeping of financial placements is held on the account 58 "Financial Investments" in accordance with Book-Keeping Regulations 19/02 "Book-keeping of Financial Investments" (approved by the Order of the Ministry of Finance of the Russian Federation dd. December 10, 2002 No. 126н)  The following sub-accounts were opened for account 58 "Financial Investments":  58-1 "Stake and Shares"  Balance as of January 1, 2003 is equal to 31667.80 roubles, balance as of December 31, 2003 is equal to 31880.80 roubles, which corresponds to the Ledger and is included into line 140 of the credit side of the balance. | Учёт финансовых позиций производится на счёте 58 "Финансовые вложения" в соответствии с Положением по бухгалтерскому учету 19/02 "Учёт финансовых вложений" (утверждённым Приказом Министерства Финансов Российской Федерации от 10го Декабря 2002г. N. 126н)  К счёту 58 "Финансовые вложения" были открыты следущие субсчета:  58-1 "Паи и Акции"  Сальдо на 1 января 2003г. составило 31667.80 рублей, сальдо на 31 декабря 2003г. составило 31880.80 рублей, что соответствует Главной Книге и записи на линии 140 на кредитной стороне баланса. |

|  |  |
| --- | --- |
| Валовая прибыль от комиссионных и коммерческой деятельности в долл. США составила 53 процента в 2003 г. по сравнению с 2002 г.  Прибыль от продажи основного финансового капитала составила 20,9 млн. швейц. франков в 2002 г. по сравнению с нулевой прибылью в 2003 г. Доход 2002 года был получен в первую очередь вследствие реорганизации Российского восстановительного фонда, учрежденного для управления ограниченными российскими инвестициями Банка и отдельных его клиентов.  Другая обычная прибыль в 2003 г. составила 2,8 млн. швейц. франков по сравнению с 50,1 млн. швейц. франков в 2002 г. Такая разница связана с реорганизацией азиатских филиалов Банка в 2001—2002 гг. В 2003 г. основные доходы, отвечающие за данную разницу, были записаны в отдельных разделах. | Gross profit from commissions and operations in USD currency was 53% in 2003, compared to 2002.  Income from the sale of main financial capital was 20.9 million of Swiss franks in 2002 compared to zero income in 2003. 2002 income was received primarily due to reorganization of Russian reconstruction fund, established for management of selected investments in Russian market of the Bank and some of its clients.  Other ordinary income in 2003 was 2.8 million of Swiss franks compared to 50.1 million of Swiss franks in 2002. This difference is due to the reorganization of Asian branches of the Bank in 2001-2003. In 2003 other income contributing to this difference was listed under other accounts. |